

やさしいにほんご

こ はったつ
お子さんの発達について
しんぱい
心配なことはありますか？

にほんこそだ ほごしゃかた
～日本で子育てをする保護者の方へ～



国立障害者リハビリテーションセンター
発達障害情報・支援センター

German

ドイツ語

Haben Sie Bedenken hinsichtlich der Entwicklung

~Für Eltern, die ihre Kinder in Japan aufziehen~



Nationales Rehabilitationszentrum für Menschen mit Behinderungen
**Informations- und Unterstützungszentrum für
Menschen mit Entwicklungsstörungen**

はじめに

近年、日本で子育てをする外国人保護者の方が増えています。

- ・ 文化や生活習慣のちがう国で、子育てで苦勞をしている方
- ・ 言葉の壁から、子育てに必要な情報が得られにくい方
- ・ お子さんの発達について、心配している方

このパンフレットは、そういう外国人保護者の皆さんがすこしでも安心して子育てができるように
つくりました。

とくに、お子さんの発達について心配なことがある場合、どこへ行って、誰に相談すれば良いのか
わからなくて、とまどうこともあるでしょう。

日本の各地には、お子さんの発達を心配する保護者を応援する機関(場所)があります。
外国人保護者の皆さんが、必要とする情報やサポートにつながりやすくなるよう、このパンフレットを
役立てていただければ光榮です。

こくりつしょうがいしゃり は びり て ー し ょん せん た ー
国立障害者リハビリテーションセンター
は っ た つ し ょ う が い じ ょ う ほ う し え ん せん た ー
発達障害情報・支援センター

Einführung

Die Zahl der in Japan lebenden und hier ihre Kinder aufziehenden Ausländer hat zugenommen. Diese Broschüre richtet sich an Eltern mit ausländischem Hintergrund, die:

- Schwierigkeiten bei der Aufbringung in diesem Land haben, weil die Kultur und der Lebensstil anders sind.
- Sich Sorgen über die Entwicklung ihres Kindes machen
- Wegen einer Sprachbarriere Schwierigkeiten bei der Suche nach Informationen haben.
- Eine Unterstützung bei Aufbringung der Kinder benötigen.

Wenn Sie sich zurzeit Sorgen um die Entwicklung Ihres Kindes machen, könnten Sie sich eventuell verloren fühlen, weil Sie nicht wissen, wohin Sie sich wenden können oder wen Sie um Hilfe bitten können. In Japan gibt es landesweit Einrichtungen, die Unterstützung für Eltern anbieten, die sich Sorgen um die Entwicklung ihres Kindes machen,. Wir hoffen, dass diese Broschüre Ihnen eine Hilfe sein wird, um die Informationen und Unterstützung zu finden, die Sie benötigen.

Nationales Rehabilitationszentrum für Menschen mit Behinderungen
Informations- und Unterstützungszentrum für Menschen
mit Entwicklungsstörungen

もくじ 目次

こ はったつ じょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい	
たと	例えばこんなことはありませんか？ 3
さい	3歳まで 3
さい さい しょうがっこうにゆうがく	3歳～6歳(小学校入学まで) 4
し くちょうそん おこな けんこうしん さ う	市区町村が行う健康診査を受けましょう 5
にゆう じ けんこうしん さ	乳児健康診査 5
さい げつ じ けんこうしん さ	1歳6か月児健康診査 5
さい じ けんこうしん さ	3歳児健康診査 6
しゅうがく じ けんこうしん さ	就学時健康診査 7
しゅうがく そうだん	就学相談 7
さんこう とくべつ し えん ひつよう こ きょういく とくべつ し えんきょういく ぼ	【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場 8
そうだん 相談したい	
そうだん	相談をしましょう 9
す し くちょうそん そうだん き かん	お住まいの市区町村の相談機関 10
はったつしょうがい 発達障害ってなんだろう？	
はったつしょうがい し えんぼう	発達障害支援法について 12
はったつしょうがい し えん せん た ー	発達障害支援センターについて 12
びょういん い 病院に行きたい	
びょういん けん さ こ べつりょうほう	病院について、検査、個別療法 13
こ はったつしょうがい しんだん	お子さんが発達障害と診断されたら 13
かいてき す くすり りよう	快適に過ごすための薬の利用 14
しょうがい て ちょう し 障害手帳について知りたい	
りよう できる サービスの例	利用できるサービスの例 15
りよういく て ちょう	療育手帳 15
せいしんしょうがいしゃ ぼ けんふく し て ちょう	精神障害者保健福祉手帳 16
く やく だ じょうほう ぼ さんこうじょうほう 暮らしに役立つ情報が欲しい(参考情報)	
がいこくご そうだん サービス	外国語での相談サービス 17
ほんやく あ ぶり	翻訳アプリ 18
がっこうきょういく かん じょうほう はったつしょうがい かん じょうほう	学校教育に関する情報・発達障害に関する情報 19
えいにちよう ご しゅう	英日用語集 20

Inhaltsverzeichnis

Erfahren Sie, wie die Entwicklung der Kinder abläuft

Sie werden festgestellt haben, dass Ihr Kind	3
Von der Geburt bis zum 3. Lebensjahr	3
Vom 3. bis zum 6 Lebensjahr (Schulalter).....	4
Nutzen Sie Vorsorgeuntersuchungen	5
Untersuchung für Säuglinge	5
Untersuchung 18 Monate nach der Geburt	5
Untersuchung im 3 Lebensjahr	6
Vorsorgeuntersuchung vor der Einschulung	7
Einschulung	7
Schulische Wahlmöglichkeiten für Kinder mit besonderen Bedürfnissen	8

Beratung hinsichtlich der Entwicklung Ihres Kindes

Beratungsdienste in Anspruch nehmen	9
Beratungsmöglichkeiten an Ihrem Wohnort	10

Was versteht man unter Entwicklungsstörungen?

Das Gesetz zur Unterstützung von Personen mit Entwicklungsstörungen	12
Unterstützungszentren für Personen mit Entwicklungsstörungen	12

Arztbesuch

Arztbesuch, Bewertung und Therapie	13
Wenn bei Ihrem Kind eine Entwicklungsstörung diagnostiziert wurde... ..	13
Verwendung von Medikamenten	14

Was ist ein Behindertenausweis

Beispiele von Vorteilen	15
Ausweis für geistig Behinderte	16
Ausweis für Lernbehinderte	16

Weitere Informationen

Fremdsprachliche Beratung	17
Übersetzungsprogramme	18
Informationen zur Schulbildung / Informationen zu Entwicklungsstörungen	19
Deutsch-Japanisches Glossar	20

こ はったつ じょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい

たと
例えばこんなことはありませんか？

さい 3歳まで

- ことばの発達が遅れている。
- 話していたことばが消えた。
- コミュニケーションが困難、
または一方的である。
- いつも同じ遊びばかりしている。



- 目が合わない、合いにくい。
- 抱っこされることをいやがる。
- 表情が変わらない。
- 名前を呼ばれても振り向かない。



- とても嫌がる物や場所がある。
- 同じもの、同じやりかたなどにとっても
こだわる。

- 首がすわる、座る、歩くなどの
運動発達がゆっくりである。
- 筋肉が柔らかい。
- 姿勢を保つことが難しい。

- かんしゃくがひどく、なかなかおさまらない。
- 自分を傷つける行為を繰り返す。
(自分の頭を打ち付ける、腕をかむなど)



- 落ち着きがない。
- よく動き回るの、いつも見守って
いなければならない。
- とても気が散りやすい。



- ひどい夜泣きが何か月も続いている。
- 昼寝をしない。寝つきがとても悪い。
- 食べ物と飲み物の好き嫌い(偏食)が激しい。

- 音のするほうを向かない。
- 音にとっても敏感(自分で耳をふさぐ)。



Erfahren Sie, wie die Entwicklung der Kinder abläuft

Sie werden festgestellt haben, dass Ihr Kind...

Von der Geburt bis zum 3. Lebensjahr

- Das Kind zeigt Verzögerungen bei der Sprachentwicklung
- Das Kind hat aufgehört Wörter zu benutzen, dass er/sie früher benutzt hat
- Es ist schwierig, mit dem Kind zu kommunizieren, oder das Kind kommuniziert nur in eine Richtung 
- Das Kind wiederholt immer mit die gleichen spielerischen Tätigkeiten
- Das Kind zeigt eine starke Abneigung gegen eine bestimmte Sache oder einen bestimmten Ort
- Das Kind hält an „Gleichartigkeit“ fest (Gleiche Dine, gleiche Routinen usw.)
- Das Kind hat oft starke Wutanfälle, die lange dauern
- Das Kind wiederholt ein selbstschädigendes Verhalten (Kopfschlagen, in den Arm beißen, usw.) 
- Das Kind weint monatelang nachts fürchterlich
- Das Kind will kein Mittagsschlaf machen und/oder hat Schwierigkeiten einzuschlafen
- Das Kind ist wählerisch, was Essen und/oder Trinken angeht 
- Das Kind nimmt keinen oder nur selten Augenkontakt auf
- Das Kind lässt sich nicht gern in den Arm nehmen 
- Das Kind zeigt keine wesentlichen Veränderungen im Gesichtsausdruck
- Das Kind reagiert nicht, wenn man seinen
- Das Kind hat eine langsame motorische Entwicklung, z. B. es kann den Kopf nicht selbst halten, sitzen und gehen
- Das Kind hat zu weiche Muskeln und/oder Schwierigkeiten bei der Aufrechterhaltung der Haltung
- Das Kind ist sehr unruhig
- Das Kind bewegt sich immer und braucht ständige Aufmerksamkeit
- Das Kind ist sehr leicht ablenkbar 
- Das Kind reagiert nicht auf Geräusche
- Das Kind ist sehr geräuschempfindlich (Hält sich die Ohren zu) 

Vom 3. bis zum 6 Lebensjahr (Schulalter)

- Das Kind zeigt kein Interesse an anderen Kindern und/oder spielt nicht mit anderen Kindern
- Das Kind hat nur begrenzte Interessen (an bestimmten Farben, Warenzeichen, Symbolen, Buchstaben, Zahlen usw.)
- Das Kind wiederholt die gleichen Fragen oder Themen
- Das Kind verbringt oft die Zeit alleine



- Das Kind kümmert sich nicht um Regeln oder Versprechen
- Das Kind beginnt eine einseitige Unterhaltung und hört erst auf, wenn er/sie fertig ist
- Das Kind kann nicht gut mit Freunden spielen und/oder wird ihnen gegenüber gewalttätig
- Das Kind ist unruhig und bewegt sich ständig
- Das Kind geht allein weg
- Das Kind hört Anweisungen/ Erklärungen nicht bis zum Schluss zu



- Das Kind verhält sich bei Gruppenaktivitäten anders als andere Kinder
- Das Kind braucht viel Zeit für Vorbereitungen oder Aufräumen
- Das Kind kann nicht gut zeichnen und/oder eine Schere benutzen
- Das Kind lässt sich nicht gerne anfassen
- Das Kind benötigt mehr Zeit, um Selbstpflege Aktivitäten wie das Toilettengehen oder Umziehen zu erlernen.



- Nimmt oft nicht wahr, dass andere mit ihm/ihr sprechen
- Versteht Buchstaben oder Zahlen nicht gut
- Hat etwas, das er/sie sehr gut kann, und etwas, das er/sie nur sehr schlecht machen kann.



Ein tendenziell wie oben beschriebes Verhalten des Kindes kann Grund elterlicher Sorgen sein

Sie und ihre Familie sind vielleicht frustriert und betrachten ihn/sie als Problemkind, weil Sie glauben, dass Sie eventuell bei der Erziehung Fehler machen.

Solche Verhaltensweisen treten vielleicht nur vorübergehend auf, aber es kann auch möglich sein, dass Ihr Kind Entwicklungsprobleme oder eine Entwicklungsstörung hat.

し く ちょうそん おこな けんこうしん さ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう

し く ちょうそん やくしよ むりょう にゆうようじけんこうしんさ けんしん おこな
市区町村の役所では、無料で乳幼児健康診査(健診)を行っています。

こ けんこう はったつ じょうたい かくにん たいせつ きかい う
お子さんの健康や発達の状態を確認するために大切な機会です。かならず受けま
しょう。それぞれの健康診査の時期は、自治体によってちがいます。役所に確認して
ください。

にゆうじけんこうしんさ 乳児健康診査

いつ? お子さんが3~4か月になったとき

なに
何をする?

- い し しんさつ
・医師が診察します。
- しんちょう たいじゅう
・身長や体重をはかります。
- ほけんし しんばい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。
- えいようし りにゆうしょく おし
・栄養士が離乳食について教えてくれます。

さい げつじけんこうしんさ 1歳6か月児健康診査

いつ? お子さんが1歳6か月になってから2歳になる前までの間

なに
何をする?

- い し しんさつ
・医師が診察します。
- し か い し しんさつ
・歯科医師が診察します。
- しんちょう たいじゅう
・身長や体重をはかります。
- ほけんし しんばい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。



Nutzen Sie Vorsorgeuntersuchungen

Jede lokale Gemeindeverwaltung bietet kostenlose Vorsorgeuntersuchungen für Babys an. Bitte nehmen Sie diese Untersuchungen in Anspruch, denn sie sind eine wichtige Gelegenheit, um etwas über die Gesundheit und Entwicklung Ihres Kindes zu erfahren.

Einzelheiten zu den Untersuchungsterminen, erfragen Sie bitte bei Ihrer Gemeindeverwaltung, da jedes Gebiet unterschiedliche Termine hat.

Untersuchung für Säuglinge

Ab wann? Wenn Ihr Kind 3 oder 4 Monate alt ist

Was erwartet Sie?

- Untersuchung durch einen Arzt
- Die Größe und das Gewicht wird überprüft
- Wenn Sie Bedenken haben, können Sie sich von einem(r) Gesundheits- und Pflegeberater(in) beraten lassen
- Ein(e) Ernährungsberater(in) gibt Ratschläge für Babynahrung

Untersuchung 18 Monate nach der Geburt

Ab wann? Nachdem Ihr Kind 18 Monate alt geworden ist und bevor es 24 Monate alt wird

Was erwartet Sie?

- Untersuchung durch einen Arzt
- Untersuchung durch einen Zahnarzt
- Die Größe und das Gewicht wird überprüft
- Wenn Sie Bedenken haben, können Sie sich von einer(n) Gesundheits- und Pflegeberater(in) beraten



さいじけんこうしんさ 3歳児健康診査

いつ？

こ さい さい まえ あいだ
お子さんが3歳になってから4歳になる前までの間

なに
何をする？

- い し しんさつ
・ 医師が診察します。
- し か い し しんさつ
・ 歯科医師が診察します。
- しんちょう たいじゅう
・ 身長や体重をはかります。
- によう けんさ
・ 尿の検査をします。
- しかく ちょうかく けんさ
・ 視覚や聴覚の検査をします。
- ほけんし えいようし しんりし しんばい そうだん
・ 保健師、栄養士、心理士などに心配なことを相談することができます。



しかくけんさ 【視覚検査】

さい しりよく ほんたつ ほや しりよく いじょう
6歳ごろまで、視力は発達しつづけます。できるだけ早く視力の異常や
しゃし み ちりょう かいふく きたい
斜視を見つけて治療することができれば、回復が期待できます。

ちょうかくけんさ 【聴覚検査】

き いじょう みみ びょうき み けんさ みみ き
聞こえの異常や耳の病気を見つける検査です。耳が聞こえないと、
ことば ほんたつ おく はや み たいせつ
言葉の発達も遅れます。できるだけ早く見つけることが大切です。



- けんこうしんさ う ねんれい き
○ 健康診査ごとに、受けることができる年齢が決まっています。
- けんこうしんさ ひよう えん
○ 健康診査の費用は、すべて0円です。
- き けんこうしんさ ひ う やくしょ まどぐち き
○ 決められた健康診査の日に受けられなかったときは、役所の窓口に聞いてください。

Untersuchung im 3.Lebensjahr

Ab wann? Nachdem Ihr Kind 3 Jahre alt geworden ist und bevor es 4 Jahre alt wird

Was erwartet Sie?

- Untersuchung durch einen Arzt
- Untersuchung durch einen Zahnarzt
- Die Größe und das Gewicht wird überprüft
- Urintest
- Seh- und Hörtests
- Wenn Sie Bedenken haben, können Sie sich von einen(r) Gesundheits- und Pflegeberater(in), Ernährungsberater(in) oder einem Psychologen beraten lassen



● Sehtest

Da das Sehvermögen sich bis zum Alter von etwa 6. Lebensjahr weiterentwickelt, ist eine frühzeitige Erkennung und Behandlung von Sehstörungen oder Schielen wichtig, um die Prognose verbessern.

● Hörtest

Mit diesem Test wird untersucht, ob Ihr Kind Hörprobleme und/oder Ohrenkrankheiten hat. Eine frühzeitige Erkennung ist wichtig, da das Gehör die Sprachentwicklung beeinflusst



- Die betreffenden Untersuchungen kann man nur durchführen lassen, wenn Ihr Kind in der angegebenen Altersspanne ist.
- Die betreffenden Untersuchungen sind kostenlos. Für die Beratung werden keine zusätzlichen Gebühren verlangt.
- Bitte wenden Sie sich an Ihre lokale Gemeindeverwaltung, wenn Sie die zugewiesenen Kontrolltermine verpasst haben sollten.

しゅうがくじけんこうしんだん 就学時健康診断

いつ？

お子さんが小学校に入る前の年の9月ごろ、市区町村の教育委員会からお知らせが届きます(なお、外国籍または無国籍の子どもが日本の小学校に入学を希望する場合には、お住まいの市区町村の教育委員会に就学希望の申請をすることが必要です)。

なに
何をする？

入学する予定の小学校に行って、就学時健康診断を受けましょう。

- ・ 医師が診察します。
- ・ 歯科医師が診察します。
- ・ 身長や体重をはかります。
- ・ 視力や聴力の検査をします。
- ・ 簡単な知能検査をします。

しゅうがくそうだん 就学相談

教育委員会や教育センターは、障害のあるお子さん、小学校での生活に心配なことがあるお子さんの相談を行っています。保育所や幼稚園の先生が、教育委員会に相談するように勧めることもあります。

就学相談は予約が必要です。予約については、教育委員会に聞いてください。

○ 障害のあるお子さんのための教育

子どもがどこで教育を受けるかは、親や子どもの考えを最大限尊重して、教育委員会が決めます。

小学校には、「特別支援学級」や「通級指導教室」があります。「特別支援学校」は、障害が重いお子さんのための学校です。「特別支援学級」や「特別支援学校」を見学することができます。教育委員会に聞いてください。

Vorsorgeuntersuchung vor der Einschulung

Ab wann?

Sie werden von der lokalen Schulbehörde etwa im September des Jahres vor der Einschulung benachrichtigt, da die Kinder im April nach ihrem 6. Geburtstag eingeschult werden. (Bitte beachten Sie, dass für die Einschulung in eine japanische Grundschule ein Antrag bei der lokalen Schulbehörde gestellt werden muss, wenn das Kind staatenlos ist oder eine ausländische Staatsangehörigkeit besitzt)

Was erwartet Sie?

- Durchführung in der Grundschule, in die Ihr Kind eingeschult wird.
- Untersuchung durch einen Arzt/Untersuchung durch einen Zahnarzt
- Die Größe und das Gewicht wird überprüft
- Seh- und Hörtests
- Einfacher Intelligenztest

Einschulung

Die lokale Schulbehörde oder das lokale Bildungszentrum bietet Beratungen für Kinder mit Behinderungen an oder bei Sorgen hinsichtlich des Schulalltags in der Grundschule. Auch die Kindergärtner/innen ihres Kindes können Ihnen empfehlen, sich an eine Behörde zu wenden. Die Schuleingangsberatung findet nur nach Terminvereinbarung statt. Bitte vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrer lokalen Schulbehörde.

● Bildung für Kinder mit Behinderungen

Die Schulbehörde entscheidet, welches Schulmodell für das Kind am besten geeignet ist, wobei die Wünsche der Eltern und des Kindes so weit wie möglich berücksichtigt werden.

An den Grundschulen gibt es die sogenannten „**Sonderklassen**“ für Kinder mit unterschiedlichen Lernbedürfnissen und/oder „**Förderklassen**“, in denen die Kinder besondere Anweisungen erhalten, während sie am regulären Unterricht teilnehmen. Für Kinder mit schweren Behinderungen gibt es auch „**Schulen mit sonderpädagogischem Förderschwerpunkt**“.

Sie können die Sonderklasse oder die Schule mit sonderpädagogischem Förderschwerpunkt besichtigen. Für weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an das lokale Schulamt.

しょうがっこう ちゅうがっこう
小学校・中学校

つうじょう がっきゅう
通常の学級

しゅうだんせいかつ なか とくべつ し えん ひつよう こ
集団生活の中で、特別な支援が必要なお子
さんに対する配慮や工夫をしています。

つうきゅう しどう
通級による指導
(通級指導教室)

ほとんどの授業を通常の学級で受けて、
決まった時間(月または週に数回)だけ別の
教室に通います。お子さんの学習や生活の
課題について、個別の支援を受けることが
できます。

とくべつ し えん がっきゅう
特別支援学級

しょうにんずう がっきゅう
少人数の学級です。
たいしょう こ しょうがい ち てき
対象のお子さんの障害によって、知的
しょうがい したい ふ じ ゆ う びょうじやく しんたいきょじやく
障害、肢体不自由、病弱・身体虚弱、
じゃくし なんちよう げん ごしょうがい じへいしょう じょうちよ
弱視、難聴、言語障害、自閉症・情緒
しょうがい しゆるい がっきゅう
障害の7種類の学級があります。
がっこう せっち がっきゅう
学校によって、設置されている学級の
しゆるい かず
種類や数がちがいます。

つうきゅう し どう きょうしつ とくべつ し えん がっきゅう
*「通級指導教室」や「特別支援学級」が
せっち がっこう
設置されていない学校もあります。

とくべつ し えん がっこう
特別支援学校

しかくしょうがい ちょうかくしょうがい したい ふ じ ゆ う びょうじやく ちてきしょうがい こ がっこう
視覚障害、聴覚障害、肢体不自由、病弱、知的障害のあるお子さんのための学校です。
ちてきしょうがい じへいしょう す べく とら むしょうがい こ ちてきしょうがい とくべつ し えん がっこう
知的障害のある自閉症スペクトラム障害のお子さんは、知的障害のある特別支援学校の
たいしょう
対象になります。
しょうにんずう がっきゅう しょうがい おう せんもんてき きょういく おこな
少人数の学級で、障害に応じた専門的な教育を行っています。

Schulische Wahlmöglichkeiten für Kinder mit besonderen Bedürfnissen

Grund- und Mittelschulen

Reguläre Schulklasse

Kinder mit besonderen Bedürfnissen erhalten zusätzliche Aufmerksamkeit und Unterstützung in einem regulären Umfeld.

Förderklassen für besondere Anweisungen

Einige Male in der Woche oder im Monat wird in der Förderklasse spezieller Unterricht erteilt, während der übrige Lehrplan in den regulären Klassenräumen durchgeführt wird. Die Kinder können Einzelunterricht nehmen, um schulische oder praktische Fähigkeiten für den Alltag zu trainieren.

Sonderklassen

Die Größe der Klassen ist sehr klein. Es gibt sieben Arten von Sonderklassen, die je nach der Art der Behinderung ausgerichtet sind: geistige Behinderung, körperliche Behinderung, gesundheitliche Beeinträchtigung, Sehbehinderung, Hörbehinderung, Sprach- und Sprechstörungen, Autismus und emotionale Störung. Die Art und Anzahl der Klassen sind je nach der Schule unterschiedlich.

Hinweis: Nicht jede Schule verfügt über ein Förderklassensystem oder Sonderklassen.

Schule mit sonderpädagogischem Förderschwerpunkt

Das sind Schulen für Kinder mit Sehbehinderungen, Hörbehinderungen, körperlichen Behinderungen, gesundheitlichen Beeinträchtigungen oder geistigen Behinderungen. Schulen für geistige Behinderungen nehmen auch Kinder mit Autismus-Spektrum-Störungen (ASS) auf, die gleichzeitig eine geistige Behinderung haben.

Die Klassen sind klein, und der Lehrplan ist auf die jeweilige Behinderung abgestimmt.

そくだん 相談したい

そくだん 相談をしましょう



こ とくちよう はったつ ちが しんばい
子どもの特徴や発達のしかたはひとりひとり違います。心配なことがあれば
はや そくだん こ とくちよう あ たいおう たいせつ
早めに相談して、お子さんの特徴に合った対応をすることが大切です。

- こ そだ なや こ はったつ しんばい し く ちようそん
子育ての悩みや、お子さんの発達で心配なことなどは、まずは市区町村の
ほ けんし そくだん
保健師に相談しましょう。
- ほいくじょ ようちえん かよ ぼあい こ ようす ふだん
保育所・幼稚園に通っている場合は、お子さんの様子について、普段から
ほいくし はな あ
保育士とよく話し合しましょう。
- し く ちようそん はったつそくだんいん こ べつそくだん じゆんかいそくだん おこな
市区町村によっては、発達相談員による個別相談や、巡回相談を行って
います。
- し く ちようそん おや こ いっしょ かよ こそだ しえん きょうしつ ひら
市区町村によっては、親子で一緒に通う子育て支援の教室を開いています。
こ はったつ あ かか かた まな
お子さんの発達に合った関わり方を学ぶことができます。

ばしよ そくだん こんな場所でも相談できます

- ほけんじょ ほけんせんたー
保健所、保健センター
- じどうはったつしえんせんたー
児童発達支援センター
- こそだ しえんせんたー ひろば
子育て支援センター、つどいの広場など

そくだん ひと ばしよ まどぐち し く ちようそん
※相談できる人・場所(窓口)は、市区町村によってちがいます。

Beratung hinsichtlich der Entwicklung Ihres Kindes

Beratungsdienste nutzen



Die persönlichen Merkmale und Entwicklungsverläufe sind von Kind zu Kind unterschiedlich. Deshalb ist es wichtig, dass Sie sich frühzeitig beraten lassen, falls Sie irgendwelche Bedenken haben sollten, damit Sie diese angemessen angehen können.

- Wenn Sie Fragen zur Erziehung und/oder Entwicklung Ihres Kindes haben, wenden Sie sich an eine(n) Gesundheits- und Pflegeberater(in), die für die Gemeindeverwaltung arbeitet.
- Wenn Ihr Kind eine Vorschule oder einen Kindergarten besucht, besprechen Sie regelmäßig mit den Kindergärtner/innen, wie sich das Kind in der Klasse verhält.
- Ihre lokale Gemeindeverwaltung kann eine individuelle Beratung oder durch Entsendung eines/r Entwicklungsberater/in eine Beratung vor Ort, in der Vorschule oder im Kindergarten Ihres Kindes, anbieten.
- Ihre lokale Gemeindeverwaltung bietet Ihnen möglicherweise ein Gruppenworkshop für Eltern und Kinder an, in denen Sie lernen können, wie Sie mit ihrem Kind auf eine Weise umgehen können, die seinem Entwicklungsstand entspricht.

Weitere Beratungsmöglichkeiten

- Gesundheitsamt, Zentrum für Gesundheitspflege
- Förderzentrum für kindliche Entwicklung
- Unterstützungszentrum für Elternschaft, Treffen von Kindern und Eltern (tsudoi-no hiroba)

※Hinweis: Die Einzelheiten der Beratungsdienste sind je nach Gemeinde unterschiedlich.

Bitte wenden Sie sich für weitere Informationen an eine(n) Gesundheits- und Pflegeberater(in) in Ihrem lokalen Gesundheitsinstitut/-zentrum.

す し く ちようそん そうだん き かん お住まいの市区町村の相談機関

し く ちようそん そうだんまどぐち こ しんばい
市区町村には、いろいろな相談窓口があります。お子さんのことで心配があったら
そうだん
相談してみましよう。

めいしやう 名称	たいしやうしゃ 対象者	ようび じかん 曜日・時間	でんわばんごう 電話番号	つうやく 通訳
	たいおう そうだんないよう 対応している相談内容			
[記入例] 〇〇市子ども発達 センター	18歳未満の 子ども、保護者	月～金 9時～17時 祝日休み	(04) 〇〇〇-〇〇〇	△一部可能 (〇〇語)
	例)子どもの発達に関する相談、検査、妊娠、出産、子育ての相談			

Beratungsmöglichkeiten an Ihrem Wohnort

Jede lokale Gemeindeverwaltung bietet verschiedene Beratungsmöglichkeiten an. Bitte nehmen Sie diese Dienste in Anspruch, falls Sie irgendwelche Bedenken hinsichtlich Ihres Kindes haben sollten.

Einrichtung	Beratungen für	Öffnungszeiten	Telefon	Übersetzung
	Beratungsthemen			
[Beispiel] XYZ Stadt Zentrum für Kinderentwicklung	Kinder unter 18 Jahren und Eltern	Mon-Frei, 9-17 Uhr. An Feiertagen geschlossen	(04) 000-000	△ Teilweise erhältlich (Sprachen)
	Z.B. Kindliche Entwicklung, Entwicklungsbeurteilung, Schwangerschaft, Geburt, Elternschaft			

はったつしょうがい 発達障害ってなんだろう？

「発達障害」は、脳の機能の発達が関係する、多くは生まれつきの障害です。発達障害には下の図のようないくつかのタイプがあります。同じ障害でも特徴のあらわれかたには個人差があります。また、いくつかの発達障害をもっている人もいます。

ちてきははったつ おく
知的発達が遅れる
こともある

こうはんせい はったつしょうがい
広汎性発達障害
じへいしょう す べく とら むしょうがい
自閉症スペクトラム障害 ASD

じへいしょう
自閉症

あす べる が ーしょうこうぐん
アスペルガー症候群

- 言葉の発達の遅れ
(アスペルガー症候群では、ことばの遅れは

みられませんが)

- コミュニケーションの 難しさ
- 対人関係・社会性の問題
- パターン化した行動
興味のかたより、こだわり
- 感覚が過敏、または鈍感、不器用など

ちゅういけつかんたどうせいしょうがい
注意欠陥多動性障害 ADHD
ちゅういけつじょ たどうしょう ちゅういけつじょ たどうせいしょうがい
(注意欠如・多動症、注意欠如・多動性障害)

- 集中できない
- じっとしてられない
- 衝動的に行動する

がくしゅうしょうがい
学習障害 LD
げんきよくせいがくしゅうしょう げんきよくせいがくしゅうしょうがい
(限局性学習症、限局性学習障害)

- 全体的な知的発達は遅れていないが、
「読む」、「書く」、「計算する」ことのどれかが
大変苦手

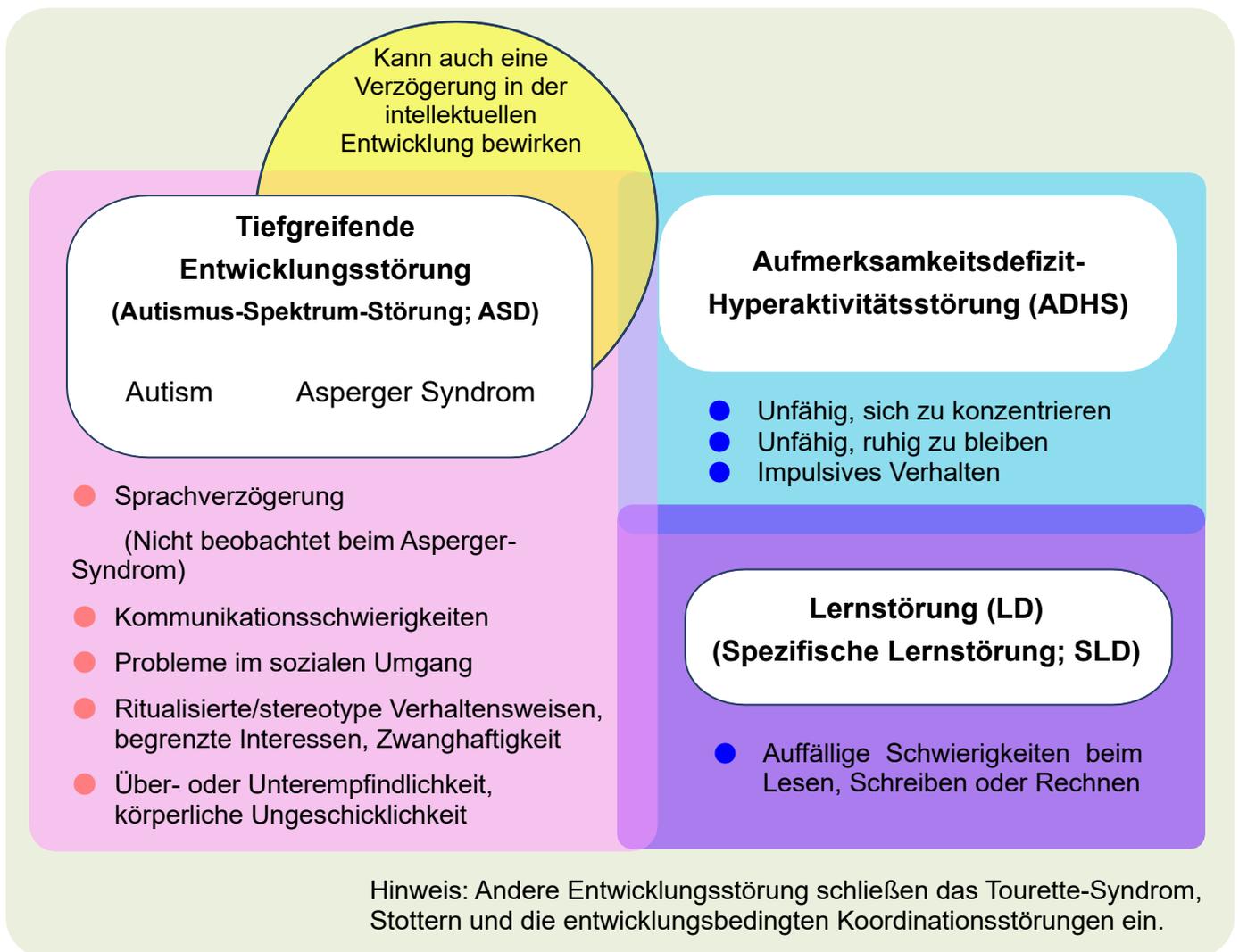
※このほか、トゥレット症候群、吃音(症)、発達性協調運動障害なども発達障害に分類されています。

はったつしょうがいしやしえんほう
発達障害者支援法における発達障害の定義 (第2条) …

はったつしょうがい じへいしょう あす べる が ーしょうこうぐん た こうはんせい はったつしょうがい がくしゅうしょうがい ちゅうい けつかん た どうせい
発達障害とは、発達障害(自閉症、アスペルガー症候群その他の広汎性発達障害、学習障害、注意欠陥多動性
障害などの脳機能の障害で、通常低年齢で発現する障害)がある者であって、発達障害および社会的障壁により
日常生活または社会生活に制限を受けるもの ※ICD-10 における F80-98 に含まれる障害

Was versteht man unter

Charakteristisch bei den Entwicklungsstörungen (DDs) sind Defizite in der Entwicklung von Gehirnfunktionen, die oft angeboren sind. Es gibt wie unten dargestellt verschiedene Arten von Entwicklungsstörungen. Selbst Menschen mit der gleichen Störung zeigen unterschiedliche Symptome. Es ist auch möglich, mehr als eine Art von Entwicklungsstörungen zu haben.



Definition von Entwicklungsstörungen im Gesetz zur Unterstützung von Personen mit Entwicklungsstörungen:

„Zu den Entwicklungsstörungen gehören Defizite der Gehirnfunktionen, wie beim Autismus, Asperger-Syndrom und andere tiefgreifende Entwicklungsstörungen, Lernstörungen und Aufmerksamkeitsdefizit-Hyperaktivitätsstörungen, die bereits im frühen Alter auftreten können“
Personen mit Entwicklungsstörungen bezieht sich auf diejenigen, „die aufgrund von Entwicklungsstörung und sozialen Barrieren in ihrem täglichen oder gesellschaftlichen Leben Einschränkungen ausgesetzt sind“.

Hinweis: Eine andere Möglichkeit, Entwicklungsstörung zu definieren, sind die in der ICD-10 unter F80-98 aufgeführten Störungen.

はったつしょうがいしゃしえんほう 発達障害者支援法について

日本には「発達障害者支援法」という法律があります。発達障害のある方(子どもから大人まで)やその家族を支えるための法律です。

発達障害者支援法は、発達障害のある子どもが健やかに育ち、その家族が安心して子育てができる地域社会づくりを目指しています。

はったつしょうがいしゃしえんせんたー 発達障害者支援センターについて

発達障害のある方やその家族が安心して生活できるように、地域にはいろいろな相談機関があります。

「発達障害者支援センター」は、各都道府県における支援の中心的な役割を果たしています。全ての都道府県・政令指定都市にあります。

○全国の発達障害者支援センターに関する情報は下のウェブサイトにあります。

発達障害情報・支援センター

<https://www.rehab.go.jp/ddis/>



【お住まいの地域の発達障害者支援センター】

センター名:

連絡先:

Das Gesetz zur Unterstützung von Personen mit Entwicklungsstörungen

Das Gesetz für die Unterstützung von Personen mit Entwicklungsstörungen ist ein japanisches Gesetz, das mit dem Ziel erlassen wurde, Kinder mit Entwicklungsstörungen (unabhängig von ihrem Alter) und deren Familien zu unterstützen.

Das Gesetz strebt eine Gesellschaft an, in der Kinder mit geistiger Behinderung ihr Potenzial ausschöpfen können und Familien sie mit einem Gefühl der Sicherheit aufziehen können.

Unterstützungszentren für Personen mit Entwicklungsstörungen

In Japan gibt es verschiedene Organisationen, die Beratungsdienste für Menschen mit Behinderungen und ihre Familien anbieten. In jeder Präfektur und in jeder durch Regierungserlass bestimmten Großstadt gibt es ein Unterstützungszentrum für Menschen mit Entwicklungsstörungen. Diese Zentren spielen bei der Bereitstellung von Informationen und Unterstützung eine zentrale Rolle.

Auf der folgenden Website finden Sie Informationen über die Unterstützungszentren im ganzen Land.

Informations- und Unterstützungszentrum für Personen mit Entwicklungsstörungen

<https://www.rehab.go.jp/ddis/>



**[Unterstützungszentrum für Menschen mit
Entwicklungsstörung in Ihrer Region]**

Name:

Kontakt:

びょういん い 病院に行きたい



びょういん 病院について

はったつしょうがい しんだん せんもん いし しょうにかい じどうせいしんかい おこな いし
発達障害の診断は、専門の医師(小児科医、児童精神科医)が行います。医師の
しんさつ きぼう つぎ じゅんび
診察を希望されるなら、次のような準備をしましょう。

- せんもん いし びょういん しら し くちょうそん ほけんし はったつしょうがいしやしえん
専門の医師のいる病院を調べましょう。市区町村の保健師や発達障害者支援
せんたー そうだん おお びょういん ややくせい
センターなどに相談しましょう(多くの病院は予約制です)。
- はじ しんさつ とき けんこう ほけんしょう ぼ しけんこうてちよう も
初めての診察の時は、健康保険証と母子健康手帳を持っていきましょう。
- こ しんぱい いえ ほいくじょ ようす まえ
お子さんのことで心配なことや、家や保育所での様子について、前もってまとめ、
か
書いておくといいでしょう。

けんさ こべつりようほう 検査、個別療法



びょういん ひつよう せんもん しょくいん けんさ こべつりようほう けんさ ちのう
病院では、必要があれば、専門の職員が検査や個別療法をします。検査には知能・
はったつけんさ ちょうりよくけんさ のうはけんさ こべつりようほう りがくりようほう ぎぎょうりようほう
発達検査、聴力検査、脳波検査などがあります。個別療法には理学療法、作業療法、
げん ごちようかくりようほう しん りりようほう
言語聴覚療法、心理療法があります。

こ じょうたい じっし ないよう こと
お子さんの状態によって実施する内容は異なります。

こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら…

こ はったつしょうがい しんだん しんぱい かんきよう くふう
お子さんが発達障害と診断されて、ご心配なことでしょう。しかし、環境の工夫や
てきせつ かた こ じょうたい ちゃくじつ よ
適切なかわり方で、お子さんの状態は着実に良くなっていきます。

たいおう し かた たんどう いし せんもん しょくいん そうだん
対応の仕方については、担当の医師や専門の職員に相談しましょう。

Arztbesuch



Arztbesuch, Bewertung und Therapie

In Japan wird die Diagnose einer Entwicklungsstörung von Spezialisten wie Kinderärzten oder Kinderpsychiatern gestellt. Wenn Sie einen Arzt aufsuchen möchten, sollten Sie sich :

- Bei Ihrem örtlichen Gesundheits- und Pflegeberater(in) oder dem Unterstützungszentrum für Menschen mit Entwicklungsstörung erkundigen, wo Sie Spezialisten für Entwicklungsstörung auffinden können. (Bitte beachten Sie, dass man in vielen Krankenhäuser einen Termin vereinbaren muss).
- Bringen Sie beim ersten Arztbesuch die Krankenversicherungskarte für Ihr Kind und den Mutter-Kind-Gesundheitspass mit.
- Schreiben Sie Ihre Bedenken und wie sich Ihr Kind zu Hause und/oder in der Vorschule sich verhält auf, um sie dem Arzt mitzuteilen.

Bewertung und Behandlung



Unter Umständen kann der Arzt wünschen, dass Kind untersucht wird und/oder persönliche Therapien durch ein Fachpersonal erhält. Die Entscheidung richtet sich nach den Bedürfnissen und Bedingungen Ihres Kindes.

Zu den Untersuchungen für die Bewertung gehören Intelligenz-/Entwicklungstests, ein Hörtest und eine Elektroenzephalografie. Zu den persönlichen Therapien gehören Physiotherapie, Ergotherapie, Sprach- und Hörtherapie sowie Psychotherapie.

Wenn bei Ihrem Kind eine Entwicklungsstörung diagnostiziert wurde...

Es kann sehr beunruhigend sein herauszufinden, dass Ihr Kind eine Entwicklungsstörung hat. Allerdings kann die Entwicklung Ihres Kindes positiv beeinflusst werden, wenn Sie die Umgebung und Ihre Interaktionen Ihrem Kind anpassen. Bitte besprechen Sie die Situation mit dem Arzt und dem Fachpersonal und finden Sie heraus, was für Ihr Kind am besten geeignet ist.

かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用

い し しんきつ くすり ひつよう はんだん ばあい くすりの すす
医師が診察をして薬が必要だと判断した場合には、薬を飲むことを勧められます。

くすり こう か ふく さ しょう たんとう い し じゅうぶんはな あ
薬の効果や副作用について、担当の医師と十分話し合しましょう。

はったつしょうがい くすり なお はったつしょうがい こ
発達障害そのものを薬で治すことはできません。しかし、発達障害のお子さんに

よくみられる症状のなかには、薬でやわらげることができるものもあります。

だいひょうてき くすり 【代表的な薬】

ちゅうすうしんけい し げきやく
○ 中枢神経刺激薬

ちゅう い けっかん た どうせいしょうがい た どう ふ ちゅう い しょうどうせい かる
注意欠陥多動性障害の多動、不注意、衝動性を軽くします。

こう ふ あんやく
○ 抗不安薬

ふ あん き も かる
不安な気持ちを軽くします。

こうせいしんびょうやく
○ 抗精神病薬

はげ こうふん もうそう
激しい興奮や妄想などをやわらげます。

こう やく
○ 抗てんかん薬

ほっさ おさ
てんかん発作を抑えます。

すいみんやく
○ 睡眠薬

すいみん りずむ ととの
睡眠のリズムを整えます。

くすり しょうじょう こ かいてき す
薬によって症状がやわらぐと、お子さんがもっと快適に過ごしやすくなります。

き かいすう りょう まも の
決められた回数と量を守って飲みましょう。

びょういん い し せんもん しょくいん せつめい えんりょ
☆ 病院の医師や専門の職員の説明で、よくわからないことがあったら、遠慮しない
で質問しましょう。

ほけんし ほいくじょ ようちえん せんせいたち みじか たよ そんざい こ
☆ 保健師や保育所・幼稚園の先生達なども、身近な頼れる存在です。お子さん

ようす ふだん はな あ いっしょ こ せいちょう
の様子について普段からよく話し合い、みんなで一緒にお子さんの成長や

はったつ みまも
発達を見守りましょう。

Verwendung von Medikamenten

Es kann sein, dass der Arzt für das Wohlempfinden Ihres Kindes die Einnahme von Medikamenten vorschlägt. Besprechen Sie die Wirkungen und Nebenwirkungen der vorgeschlagenen Medikamente.

Die Medikamente können zwar die Entwicklungsstörung nicht heilen, aber sie können einige der Symptome lindern, die bei Kindern mit Entwicklungsstörungen häufig auftreten.

[Häufig eingesetzte Medikamente]

- Stimulanzien für das zentrale Nervensystem: Sie helfen, die Hyperaktivität, Unaufmerksamkeit und Impulsivität von ADHS zu verringern
- Angstlösende Medikamente: Sie lindern Ängste und andere unangenehme Gefühle
- Antipsychotische Medikamente: Sie lindern schwere Erregungen und Wahnvorstellungen
- Antiepileptische Medikamente: Sie sind eine Hilfe, um epileptische Anfälle zu kontrollieren
- Schlaftabletten: Sie dienen dazu, gesunde Schlafgewohnheiten zu etablieren

Die Medikamente können eine Hilfe für Ihr Kind sein, um sein Alltag angenehmer zu gestalten, weil sie die Symptome lindern. Achten Sie bitte darauf, dass Sie die vorgeschriebene Häufigkeit und Dosierung einhalten.

- ☆ Wenn Sie Fragen zu den Erklärungen vom Arzt oder dem Fachpersonal haben sollten, zögern Sie nicht, Fragen an sie zu stellen.
- ☆ Sie können sich auch vom Gesundheits- und Pflegeberater(in) oder den Kindergärtner/innen in der Vorschule oder dem Kindergarten beraten lassen. Tauschen Sie sich regelmäßig aus und besprechen Sie mit diesen, wie es Ihrem Kind geht, damit Sie gemeinsam Ihr Kind beobachten können.

しょうがいしゃてちょう 障害者手帳について知りたい

りょう さーびす れい 利用できるサービスの例

しょうがい しめ てちょう しょうがいしゃ てちょう も しょうがい しゅるい ていど
障害があることを示す手帳(障害者手帳)を持っていると、障害の種類や程度に
よって、いろいろな福祉サービス(手当金など)を利用することができます。手帳が
ほしい人は、役所で手続きをします。

てちょう しょうがい しゅるい りょういくてちょう せいしんしょうがいしゃほけん ふくしてちょう しんたい
手帳には、障害の種類によって「療育手帳」、「精神障害者保健福祉手帳」、「身体
障害者手帳」の3種類があります。

てちょう ふくしきーびす う ぼあい てつづ かんたん
* 手帳があると、福祉サービスを受ける場合の手続きが簡単になります。

てあてきん きんがく しょうがい しゅるい ていど
* 手当金などの金額は、障害の種類や程度によってちがいます。

たいしょうしゃ さーびす ないよう し くちょうそん いちぶ
* 対象者、サービスの内容などは、市区町村によって一部ちがいます。

す し くちょうそん ふくし たんとうまどぐち
くわしいことは、お住まいの市区町村の福祉担当窓口におたずねください。

れい 【例】

- てあてきん
○ 手当金がもらえます。
- びょういん はら かね いちぶ もど
○ 病院に払ったお金の一部が戻ってきます。
- ぜいきん やす
○ 税金が安くなります
- でんしゃ ぼす こうくうき こくないせん りょうきん やす
○ 電車、バス、航空機(国内線)などの料金が安くなります。
- ・ ほかにいろいろなサービスがあります。

Was ist ein Behindertenausweis?

Beispiele von Vorteilen

Der Behindertenausweis ermöglicht je nach Art und Schwere der Behinderung den Zugang zu verschiedenen Sozialleistungen und finanziellen Unterstützungen. Diesen Ausweis müssen Sie bei der Gemeindeverwaltung beantragen.

Es gibt drei Arten von Bescheinigungen, die den verschiedenen Arten von Behinderungen entsprechen:

Den Ausweis für Lernbehinderung (Rehabilitationsbescheinigung), den Ausweis für geistige Behinderung sowie den Ausweis für körperliche Behinderung.

- Wenn man einen solchen Ausweis besitzt, wird das Verfahren für den Antrag, um die Sozialleistungen zu erhalten, vereinfacht.
- Die Höhe der Beihilfe hängt von der Art und Schwere der Behinderung ab.
- Die einzelnen Sozialleistungen, wie z. B. die Anspruchsberechtigung, sind je nach lokale Gemeindeverwaltungen unterschiedlich.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die für Sozialhilfe zuständige Abteilung der Gemeindeverwaltung.

[Beispiele für Unterstützungsleistungen]

- Finanzielle Unterstützung
- Teilweise Erstattung medizinischer Kosten
- Steuervergünstigung
- Ermäßigungen auf Bahn-, Bus- und Flugtickets im Inland
- Ermäßigung auf gebührenpflichtigen Straßen

...und noch mehr

りょういくてちょう 療育手帳

たいしやう 対象

- 知的障害がある人
- 発達障害と知的障害がある人



ほうほう 方法

- 児童相談所(児童相談センター)で、障害の程度などを判定してもらいます(18歳以上の人は、知的障害者更生相談所でおこないます)。

き 気をつけること

知的障害は、発達にしがって障害の程度が変わる可能性があります。そのため、決められた時期に再判定をすることになっています。時期は、お住まいの都道府県などによってちがいます。

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳

たいしやう 対象

- 次のような精神障害があつて、生活に援助が必要な状態が続いている人
 - ・ 発達障害
 - ・ うつ病、そううつ病などの気分障害
 - ・ 統合失調症
 - ・ てんかん
 - ・ 薬物依存症
 - ・ 高次脳機能障害
 - ・ そのほかの精神疾患(ストレス関連障害など)

ほうほう 方法

- 市区町村の窓口で手続きをします。
- 次の書類が必要です。
 - ① 窓口にある申請書
 - ② 医師の診断書 (障害年金をもらっている人は、受給証書のコピーでもよい)
 - ③ 本人の写真

き 気をつけること

2年ごとに、更新手続きが必要です。その時には、いつも医師の診断書が必要です。

Ausweis für geistig Behinderte

Wer ist berechtigt?

- Menschen mit geistiger Behinderung
- Menschen mit Entwicklungsstörungen und geistiger Behinderung



Wie stellt man den Antrag?

- Für Personen unter 18 Jahren kann man bei der Erziehungsberatungsstelle einen Bewertungstest zur Bestimmung des Schweregrads machen. Für Personen über 18 kann die Untersuchung in der Rehabilitationsberatungsstelle für Menschen mit geistigen Behinderungen gemacht werden.

Hinweis: Da sich der Schweregrad einer geistigen Behinderung im Laufe der Zeit verändern kann, muss in bestimmten Intervallen, je nach Präfektur unterschiedlich festgelegt, der Schweregrad wieder bewertet werden.

Gesundheits- und Sozialbescheinigung für geistig Behinderte

Wer ist berechtigt?

- Personen, die aufgrund einer geistigen Behinderung eine Unterstützung für den Lebensunterhalt benötigen, wie z. B.:
 - Entwicklungsstörungen
 - Schizophrenie
 - Gemütsschwankungen (z. B. Depression, bipolare Störung)
 - Epilepsie - Drogensucht - Störung der höheren Hirnfunktionen
 - Andere psychiatrische Störungen (z. B. stressbedingte Störungen)

Wie stellt man den Antrag?

- Wenden Sie sich an das Sozialamt der lokalen Gemeindeverwaltung
- Bringen Sie folgende Dokumente mit:
 - 1) Ärztliches Attest (oder, wenn zutreffend, Bescheinigung des Empfängers einer Invalidenrente)
 - 2) Foto des Antragstellers
- Füllen Sie das Antragsformular aus (am Schalter erhältlich)

Hinweis: Die Bescheinigung muss alle zwei Jahre erneuert werden. Bitte bringen bei jeder Erneuerung die aktuelle ärztliche Bescheinigung mit.

暮らしに役立つ情報が欲しい(参考情報)

病院や相談機関によっては、外国語を話せる職員がいたり、翻訳アプリで対応をしているところもあります。

一部の地域では、自治体が通訳者を派遣するサービスもあります。

外国語での相談サービス

外国の方が利用できる電話相談サービスがあります。発達障害のことを相談する専用の相談窓口ではありません。しかし、あなたやお子さんがよく話せる言葉で診療をしてくれる病院や通訳者について、相談にのってくれます。

◆ 外国人生活支援ポータルサイト

あなたが日本で生活するために必要な色々な情報がのっています。地域の相談窓口を調べることもできます。

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



◆ 電話相談による情報サービス AMDA国際医療情報センター

あなたの母国語で診療を受けることができる医療機関の紹介や、医療福祉制度の案内を行っています(※わかりやすい日本語で対応いたします)。

東京オフィス事務局 (月曜日から金曜日10:00~15:00)

電話番号:03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



Weitere Informationen

Manche Krankenhäuser und Beratungsorganisationen haben Mitarbeiter, die Fremdsprachen können oder eine Übersetzungs-App verwenden, um Familien mit ausländischem Hintergrund zu unterstützen.

Es gibt auch möglicherweise einen öffentlichen Dienst, der einen Übersetzer vermitteln kann.

Fremdsprachliche Beratung

Verschiedene telefonische Beratungsdienste stehen für ausländische Einwohner zur Verfügung.

Sie sind zwar nicht auf Entwicklungsstörungen spezialisiert, aber sie können sagen, welche medizinischen Einrichtungen fremdsprachiges Personal haben, oder wie man einen Übersetzer für die benötigte Sprache finden kann.

◆ Ein Portal zur Unterstützung des täglichen Lebens für Ausländer

In diesem PORTAL können Sie eine Vielzahl von Informationen finden, die auf Bedürfnisse eingehen, die Sie während Ihres Aufenthalts in Japan wahrscheinlich haben werden. Dort können Sie nach Beratungsdiensten in Ihrer Nähe suchen.

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



◆ AMDA Internationales medizinisches Informationszentrum

Dies ist ein telefonischer Informationsdienst für ausländische Einwohner, der Informationen über das medizinische Sozialsystem und über medizinische Einrichtungen, in denen Sie einen Ihre Muttersprache sprechenden Arzt aufsuchen können, bereitstellt.

Der Telefonist spricht einfaches (leicht verständliches) Japanisch.

Tokio Büro

Telefon : 03-6233-9266 (Mon-Frei, 10:00-15:00)

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



ほんやくあぷり 翻訳アプリ

◆ たげんごおんせいほんやくあぷり VoiceTra (ボイストラ) ほんいすたら

かいはつ こくりつけんきゅうかいはつほうじんじょうほうつうしんけんきゅうきこう
[開発:NICT(国立研究開発法人情報通信研究機構)]

はな がいこくご ほんやく おんせいほんやくあぷり ほんやく げんご
話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。翻訳できる言語は
げんご だうんろーど りょう むりょう
31言語で、ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

<http://voicetra.nict.go.jp/>



Übersetzungs-Apps

◆ VoiceTra von the National Institute of Information and Communications

Dies ist eine japanische Sprachübersetzungs-App für 31 Sprachen.

Sie können diese App kostenlos herunterladen und benutzen.

<http://voicetra.nict.go.jp/>



がっこうきょういく かん じょうほう 学校教育に関する情報

◆ がっこうきょういくぜんぱん かん じょうほう さいと もんぶ がくしやう 学校教育全般に関する情報サイト【文部科学省】

○ CLARINET へようこそ

かいがい し じよきやういく きこく がいこくじん じどうせい と きやういくとう かん う え ぶ きい と
海外子女教育、帰国・外国人児童生徒教育等に関するウェブサイトです。

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/main7_a2.htm



○ かすたねっと(CASTA-NET)

がいこく じどう せい と がくしやう しえん じょうほうけんさくさい と
外国につながるのある児童・生徒の学習を支援する情報検索サイトです。

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ たげんご がっこうぶろ じえくと 多言語・学校プロジェクト

がっこう がいこく じどうせい と かてい たげんごぶんしよきせい
学校と、外国につながるのある児童生徒の家庭をつなぐ、多言語文書作成
しえんさいと
支援サイトです。

<https://data.casta-net.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



はったつしょうがい かん じょうほう 発達障害に関する情報

○ はったつしょうがいじょうほう しえんせんたー 発達障害情報・支援センター

はったつしょうがい かん きほんてき じょうほう はったつしょうがい とくせい たいおう はったつしょうがい さき せい ど
発達障害に関する基本的な情報、発達障害の特性と対応、発達障害を支える制度、
にほん と く せかい うご かん さいしん しんらい じょうほう み
日本の取り組みや世界の動きなどに関して、最新かつ信頼できる情報を見ることが
できます。

<https://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ はったつしょうがいきやういくすいしん せんたー 発達障害教育推進センター

はったつしょうがい こ しえん しどうほうほう はったつしょうがい かん けんきやう きやうざい しえん き
発達障害のある子どもの支援・指導方法、発達障害に関する研究や教材、支援機
き み 器を見ることができます。また、きやういん む どうが けんしゅうこうぎ くに しさく ほうれい
器を見ることができます。また、教員向けの動画による研修講義や、国の施策・法令
なども見ることができます。

<http://icedd.new.nise.go.jp/>



Informationen zur Schulbildung

◆ Informationswebseiten vom MEXT

○ CLARINET (Auf Japanisch)

Diese Webseite bietet Bildungsinformationen für im Ausland lebende japanische Kinder, japanische Kinder, die aus dem Ausland zurückgekehrt sind und Kinder mit ausländischem Hintergrund.

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/main7_a2.htm



○ CASTA-NET (Auf Japanisch)

Es ist eine Webseite, damit aus dem Ausland zurückgekehrte Schüler und ausländische Studenten Bildungsinformationen für das Lernen recherchieren können.

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ Projekt MUSE (Mehrsprachige Unterstützung für Bildung) (Auf Japanisch)

Hier stellt man Ressourcen zur Verfügung, um mehrsprachige Materialien zu erstellen, um die Schule und die Familien mit ausländischem Hintergrund miteinander zu verbinden.

<https://data.casta-net.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



Informationen über Entwicklungsstörungen

○ Informations- und Unterstützungszentrum für Menschen mit Entwicklungsstörungen (Auf Japanisch)

Hier werden die neusten Informationen über Entwicklungsstörungen, ihre Merkmale, Tipps zum Umgang mit diesen Störungen, über Unterstützungssysteme für Menschen mit Entwicklungsstörung sowie Informationen über Trends im Inland und Ausland angeboten

<https://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ Förderzentrum für Bildung für Menschen mit Entwicklungsstörungen (Auf Japanisch)

Hier bietet man Informationen über Unterrichtsstrategien, Materialien und Hilfsmittel für Kinder mit Entwicklungsstörungen, Forschung über Entwicklungsstörungen, Videovorträge für Lehrer und Informationen über relevante staatliche Richtlinien und Vorschriften, an.

http://icedd_new.nise.go.jp/

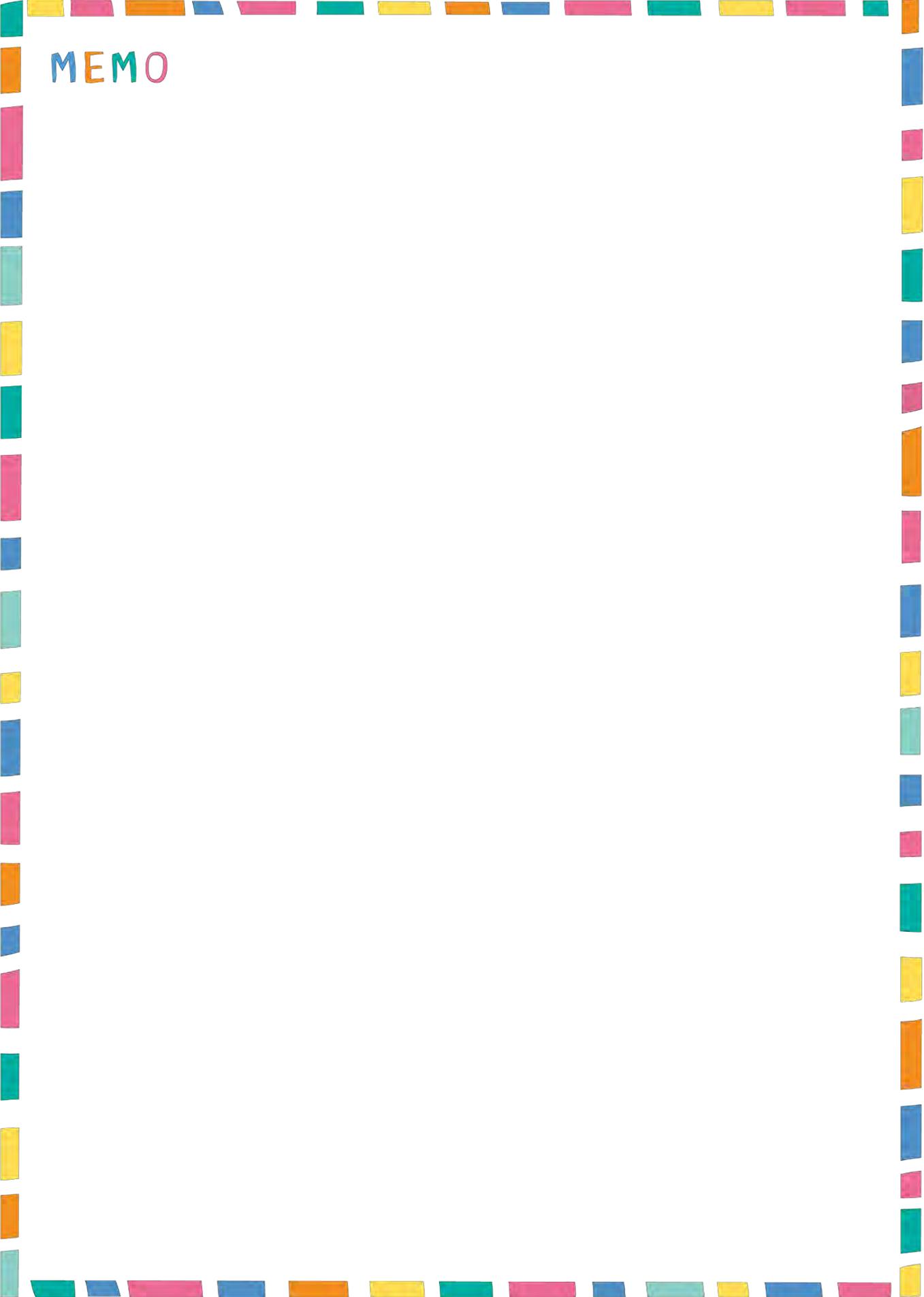


Deutsch-Japanisch Glossar

	Deutsch	Japanisch auf Alphabet geschrieben	Japanisch mit Furigana(Lesehilfe)
	Gesetz zur Unterstützung von Personen mit Entwicklungsstörungen	Hattatsu shōgai sha shien hō	はつたつしょうがいしゃしめんほう 発達障害者支援法
	ADHS	Chūi kekkan tadōsē shōgai/ADHD	ちゅういけっかんたどうせいしょうがい 注意欠陥多動性障害 / ADHD
	Zuschuss	Teate	てあて 手当
	Angstlösende Medikamente	Kō fuan yaku	こうふあんやく 抗不安薬
	Antiepileptische Medikamente	Kō tenkan yaku	こうてんかんやく 抗てんかん薬
	Antipsychotische Medikamente	Kō seishinbyō yaku	こうせいしんびょうやく 抗精神病薬
	Voranmeldung	Yoyaku	よやく 予約
	Untersuchung	Kensa	けんさ 検査
	Hörtest	Chōkaku kensa	ちょうかくけんさ 聴覚検査
	Autismus/Autismus-Spektrumstörung	Jiheishō/ASD	じへいしょう 自閉症 / ASD
	Vorsorgeuntersuchung für Babys (Untersuchung)	Nyūyōji kenkō shinsa (kenshin)	にゅうようじけんこうしんさ けんしん 乳幼児健康診査 (健診)
	Bipolare Störung	Sōkyokusē shōgai	そうきょくせいしょうがい 双極性障害
	Bildungsausschuss	Kyōiku iinkai	きょういくいんかい 教育委員会
	Stimulanzien für das zentrale Nervensystem	Chūsū shinkei shigeki yaku	ちゅうすうしんけいしげきやく 中枢神経刺激薬
	Behindertenausweis	Shōgaisha techō	しょうがいしゃてちょう 障害者手帳
	Erziehungsberatungsstelle	Jidō sōdanjo	じどうそうだんじょ 児童相談所
	Kinderpsychiater(in)	Jidō seishinkai	じどうせいしんかい 児童精神科医
	Beratung	Sōdan	そうだん 相談
	Zahnarzt(in)	Shikaishi/haisha	しかいし はいしゃ 歯科医師 / 歯医者
	Depression	Utsu	うつ
	Entwicklung	Hattatsu	はつたつ 発達
	Entwicklungsbedingte Koordinationsstörung	Hattatsu sē kyōchō undō shōgai	はつたつせいきょうちょううんどうしょうがい 発達性協調運動障害
	Entwicklungsstörung	Hattatsu shōgai	はつたつしょうがい 発達障害
	Entwicklungsuntersuchung	Hattatsu kensa	はつたつけんさ 発達検査
	Diagnose	Shindan	しんだん 診断
	Behinderung	Shōgai	しょうがい 障害
	Invalidenrente	Shōgai nenkin	しょうがいねんきん 障害年金
	Arzt(in)	Ishi/isha	いし いしゃ 医師 / 医者
	Drogenabhängigkeit	Yakubutsu izon shō	やくぶついぞんしょう 薬物依存症
	Bildungszentrum	Kyōiku sentā	きょういくせんたー 教育センター
	Wirkungen	Kōka/sayō	こうか さよう 効果 / 作用
	Untersuchung 18 (eineinhalb Jahre) Monate nach der Geburt	Issai rokkagetsuji kenkō shinsa (kenshin)	さい げつじけんこうしんさ けんしん 1歳6か月児健康診査 (健診)

	Elektroenzephalographie	Nōha kensa	のうはけんさ 脳波検査
	Grundschule	Shōgakkō	しょうがっこう 小学校
	Seelische Störung	Jōcho shōgai	じょうちょしょうがい 情緒障害
	Epilepsie	Tenkan	てんかん
	Gesundheitsuntersuchung vor der Einschulung	Shūgakuji kenkō shindan	しゅうがくじけんこうしんだん 就学時健康診断
	kränklich / schwächlich	Byōjaku / Shintai kyōjaku	びょうじゃく しんたいきよじゃく 病弱 / 身体虚弱
	Krankenversicherungsausweis	Hoken shō	ほけんしょう 保険証
	Schwerhörigkeit	Nanchō	なんちょう 難聴
	Störung der höheren Hirnfunktionen	Kōjinō kinō shōgai	こうじのうきのうしょうがい 高次脳機能障害
	Krankenhaus	Byōin	びょういん 病院
	Individuelle Beratung	Kobetsu sōdan	こべつそうだん 個別相談
	Säuglingsuntersuchung	Nyūji kenshin	にゅうじけんしん 乳児健診
	Informations- und Unterstützungszentrum für Menschen mit Entwicklungsstörungen	Hattatsu shōgai jōhō shien sentā	はったつしょうがいじょうほう しえんせんたー 発達障害情報・支援センター
	Ausweis für geistige Behinderung (Rehabilitationsbescheinigung)	Ryōiku techō	りょういくてちょう 療育手帳
	Geistige Behinderung	Chiteki shōgai	ちてきしょうがい 知的障害
	Intelligenztest	Chinō kensa	ちのうけんさ 知能検査
	Mittelschule	Chūgakkō	ちゅうがっこう 中学校
	Kindergarten	Yōchien	ようちえん 幼稚園
	Lernstörung	Gakushū shōgai/LD	がくしゅうしょうがい 学習障害 / LD
	Sehbehinderung	Jakushi	じゃくし 弱視
	Mutter-Kind-Gesundheitspass	Boshi kenkō techō (Boshi techō)	ぼしけんこうてちょう ぼしてちょう 母子健康手帳(母子手帳)
	Medizinisches Gutachten	Shindansho	しんだんしょ 診断書
	Medikamente	Kusuri	くすり 薬
	Bescheinigung der geistigen Behinderung	Seishin shōgaisha hoken fukushi techō	せいしんしょうがいしやほけんふくししてちょう 精神障害者保健福祉手帳
	Stimmungsstörungen	Kibun shōgai	きぶんしょうがい 気分障害
	Ernährungsberater(in)	Eiyōshi	えいようし 栄養士
	Beschäftigungstherapie	Sagyō ryōhō	さぎょうりょうほう 作業療法
	Beratung zu Hause	Junkai sōdan	じゅんかいそうだん 巡回相談
	Zentrum zur Unterstützung von Elternschaft	Kosodate shien sentā	こそだ しえんせんたー 子育て支援センター
	Kinderarzt(in)	Shōnikai	しょうにかい 小児科医
	Körperliche Behinderung	Shitai fujiyū/shintai shōgai	したいふじゅう しんたいしょうがい 肢体不自由 / 身体障害
	Ausweis über körperliche Behinderung	Shintai shōgaisha techō	しんたいしょうがいしやてちょう 身体障害者手帳
	Physiotherapie	Rigaku ryōhō	りがくりょうほう 理学療法
	Kindertagesstätte	Hoikuen	ほいくえん 保育園
	Kindergärtner(in)	Hoikushi	ほいくし 保育士
	Förderzentrum für Bildung für Menschen mit Entwicklungsstörungen	Hattatsu shōgai kyōiku suishin sentā	はったつしょうがいきょういくすいしんせんたー 発達障害教育推進センター

	Psychologe(in)	Shinrishi	しんりし 心理士
	Psychotherapie	Shinri ryōhō	しんりりょうほう 心理療法
	Gesundheits- und Pflegeberater(in)	Hokenshi	ほけんし 保健師
	Zentrum für Gesundheitspflege	Hoken sentā	ほけんせんたー 保健センター
	Rehabilitationsberatungsstelle für Menschen mit geistigen Behinderungen	Chiteki shōgaisha kōsei sōdanjo	ちてきしょうがいしやこうせいそうだんじょ 知的障害者更生相談所
	Förderklasse	Tsūkyū shidō kyōshitsu	つうきゅうしどうきょうしつ 通級指導教室
	Reguläre Schulklasse	Tsūjō gakkū	つうじょうがっきゅう 通常学級
	Schizophrenie	Tōgō shicchō shō	とうごうしつちょうしやう 統合失調症
	Einschulungsberatung	Shūgaku sōdan	しゅうがくそうだん 就学相談
	Schule mit sonderpädagogischem Förderschwerpunkt	Tokubetsu shien gakkō	とくべつしえんがっこう 特別支援学校
	Nebenwirkungen	Fuku sayō	ふくさよう 副作用
	Schlaftabletten	Suimin yaku	すいみんやく 睡眠薬
	Fachpersonal	Senmon sutaffu	せんもんすたっふ 専門スタッフ
	Sonderklassen	Tokubetsu shien gakkū	とくべつしえんがっきゅう 特別支援学級
	Sprach- und Sprechstörungen	Gengo shōgai	げんごしょうがい 言語障害
	Sprach-, Sprech- und Hörtherapie	Gengo chōkaku ryōhō	げんごちやうかくりやうほう 言語聴覚療法
	Belastungsstörung	Sutoresu sē shōgai	すとれすせいしょうがい ストレス性障害
	Stottern	Kitsuon	きつおん 吃音
	Unterstützungszentrum für Personen mit Entwicklungsstörungen	Hattatsu shōgai sha shien sentā	はったつしょうがいしやしえんせんたー 発達障害者支援センター
	Förderzentrum für die Entwicklung von Kindern	Kodomo hattatsu shien sentā	はったつしえんせんたー こども発達支援センター
	Untersuchung im 3. Lebensjahr	Sansai ji kenkō shinsa (kenshin)	さいじけんこうしんさ けんしん 3歳児健康診査 (健診)
	Tourette-Syndrom	Turetto shōkōgun	とうれつとしょうこうぐん トゥレット症候群
	Übersetzer(in)	Tsūyaku	つうやく 通訳
	Sehtest	Shikaku kensa	しかくけんさ 視覚検査
	Wohlfahrtsdienst	Fukushi sābisu	ふくしサービス 福祉サービス



MEMO

お子さんの発達について心配なことはありますか？ ～日本で子育てをする保護者の方へ～〔やさしいにほんご版〕

発行日 2019年6月

2021年6月 一部改訂

2025年3月 デザイン改訂

監修 高橋 脩(豊田市福祉事業団 理事長)

協力機関 豊田市こども発達センター 地域療育相談室

編集制作 発達障害児支援における多言語版パンフレット等作成に関する作業部会
(発達障害情報分析会議)

発行 国立障害者リハビリテーションセンター 企画・情報部 発達障害情報・支援センター

〒359-8555 埼玉県所沢市並木4-1 ウェブサイト <https://www.rehab.go.jp/ddis/>

イラスト・デザイン くすはらくう

デザイン協力 一般社団法人やさしいコミュニケーション協会

【パンフレットのご利用について】このパンフレットは原則、印刷・配布は自由です。

なお、パンフレットの内容について、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。

このパンフレットのデザイン・イラストは以下の研究費により制作されました。

厚生労働科学行政推進調査事業費「障害者総合支援法の対象範囲の検討と障害福祉計画の作成に向けたデータ利活用の手法の確立に関する研究」
(研究代表:今橋久美子)

Haben Sie Bedenken hinsichtlich der Entwicklung ~Für Eltern, die ihre Kinder in Japan aufziehen~ [German]

Ausgabe

März 2023 / März 2025: Designüberarbeitung

Redaktioneller Leiter

Dr. Osamu Takahashi, Vorstandsvorsitzender, städtische Gesellschaft Toyota für Soziales

Mitarbeiter

Sprechzimmer für gemeinschaftliche Interventionen, Toyota Kinderentwicklungszentrum

Redakteure und Hersteller

Arbeitsgruppe zur Entwicklung mehrsprachiger Broschüren und anderer Materialien zur Unterstützung von Kindern mit Entwicklungsstörungen (Informationsanalysekonferenz für Entwicklungsstörungen)

Herausgeber

Informations- und Unterstützungszentrum für Menschen mit Entwicklungsstörungen
Abteilung für Planung und Information, Staatliches Rehabilitationszentrum für Menschen mit Behinderungen

Adresse: 4-1 Namiki, Tokorozawa-Shi, Saitama 359-8555, Japan

Webseite: <https://www.rehab.go.jp/ddis/>

Design and illustration Kuu Kusuhara

Design cooperation Simple Communication Association (General Incorporated Association)

イラスト・デザイン くすはらくう

デザイン協力 一般社団法人やさしいコミュニケーション協会

The design and illustration of this booklet were funded by:

Health Labour Science Public Administration Research Project Grant, *Shogaisha sogo hukushiho-no taisho hani-no kento-to shogai hukushi keikaku-no sakusei-ni muketa deta rikatsuyo-no shuho-no kakuritsu-ni kansuru kenkyu* (Research on examining the scope of the Act for the Comprehensive Support of Persons with Disabilities and establishing a method for using data for plans for welfare of persons with disabilities; Primary researcher: Kumiko Imahashi)

このパンフレットのデザイン・イラストは以下の研究費により制作されました。

厚生労働科学行政推進調査事業費 「障害者総合支援法の対象範囲の検討と障害福祉計画の作成に向けたデータ利活用の手法の確立に関する研究」
(研究代表: 今橋久美子)



ばんふれつと あんけーと
パンフレットについてのアンケート

このパンフレットがどのような人に使われているのか、どのような情報が必要なのかを知るために、アンケートをとっています。
下のURLか、QRコードからアンケートページに入ってください。ご協力をお願いします。

【保護者・家族向け】 ※やさしいにほんご

<https://forms.gle/kZYPqd1y3e5Hbzbe6>



【支援者向け】

<https://forms.gle/dekEKdSg7AJspMY66>



発行：国立障害者リハビリテーションセンター企画情報部 発達障害情報・支援センター

ウェブサイト <https://www.rehab.go.jp/ddis/>





[Guideline for use of this booklet] You are free to print and distribute this booklet.
However, you cannot modify the booklet without permission from the Information and Support Center for Persons with Developmental Disorders.

【パンフレットのご利用について】 このパンフレットは原則、印刷・配布は自由です。
なお、パンフレットの内容について、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。

発行： 国立障害者リハビリテーションセンター 企画情報部 発達障害情報・支援センター
Information and Support Center for Persons with Developmental Disorders,
Department of Planning and Information, National Rehabilitation Center for Persons with Disabilities
ウェブサイト <https://www.rehab.go.jp/ddis/>

